

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

12 juillet 2022

PROJET DE LOI**portant assentiment aux actes
internationaux suivants:****1) Protocole au Traité de l'Atlantique Nord
sur l'accession de la République de Finlande,
signé à Bruxelles le 5 juillet 2022****2) Protocole au Traité de l'Atlantique Nord
sur l'accession du Royaume de Suède, signé à
Bruxelles le 5 juillet 2022****SOMMAIRE****Pages**

Résumé	3
Exposé des motifs	4
Avant-projet de loi	7
Avis du Conseil d'État	8
Projet de loi	10
Protocoles (en+fr)	12
Protocoles (nl)	24

CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 8, § 1, 1°, DE LA LOI DU 15 DÉCEMBRE 2013,
L'ANALYSE D'IMPACT N'A PAS ÉTÉ DEMANDÉE.**LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À
L'ARTICLE 51 DU RÈGLEMENT.**BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

12 juli 2022

WETSONTWERP**houdende instemming met volgende
internationale akten:****1) Protocol voor de toetreding
van de Republiek Finland tot de Noord-
Atlantische Verdragsorganisatie, ondertekend
te Brussel op 5 juli 2022****2) Protocol voor de toetreding
van het Koninkrijk Zweden tot de Noord-
Atlantische Verdragsorganisatie, ondertekend
te Brussel op 5 juli 2022****INHOUD****Blz.**

Samenvatting	3
Memorie van toelichting	4
Voorontwerp van wet	7
Advies van de Raad van State	8
Wetsontwerp	10
Protocollen (en+fr)	12
Protocollen (nl)	24

OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 8, § 1, 1°, VAN DE WET VAN 15 DECEMBER 2013
WERD DE IMPACTANALYSE NIET GEVRAAGD.**DE URGENTIEVERKLARING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 51 VAN HET REGLEMENT.**

07462

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 12 juillet 2022.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 12 juillet 2022.

De regering heeft dit wetsontwerp op 12 juli 2022 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 12 juli 2022 door de Kamer ontvangen.

N-VA	: Nieuw-Vlaamse Alliantie
Écolo-Groen	: Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
PS	: Parti Socialiste
VB	: Vlaams Belang
MR	: Mouvement Réformateur
CD&V	: Christen-Democratisch en Vlaams
PVDA-PTB	: Partij van de Arbeid van België – Parti du Travail de Belgique
Open Vld	: Open Vlaamse liberalen en democraten
Vooruit	: Vooruit
Les Engagés	: Les Engagés
DéFI	: Démocrate Fédéraliste Indépendant
INDEP-ONAFH	: Indépendant – Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:		Afkorting bij de nummering van de publicaties:	
DOC 55 0000/000	Document de la 55 ^e législature, suivi du numéro de base et numéro de suivi	DOC 55 0000/000	Parlementair document van de 55 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	Version provisoire du Compte Rendu Intégral	CRIV	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV	Compte Rendu Analytique	CRABV	Beknopt Verslag
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN	Séance plénière	PLEN	Plenum
COM	Réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	Moties tot besluit van interpellaties (beigegekleurd papier)

RÉSUMÉ

Le projet de loi d'assentiment a pour objet de permettre la ratification du Protocole concernant l'accession de la République de Finlande, et du Protocole concernant l'accession du Royaume de Suède.

SAMENVATTING

Het ontwerp van instemmingswet heeft tot doel de bekrachtiging mogelijk te maken van het Protocol betreffende de toetreding van de Republiek Finland tot de NAVO, en van het Protocol betreffende de toetreding van het Koninkrijk Zweden.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

EXPOSÉ GÉNÉRAL

Historique

La Belgique (au même titre que 11 autres États) est membre fondateur de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord (OTAN), fondée sur le Traité de l'Atlantique Nord signé le 4 avril 1949. L'OTAN assure conformément au Traité un système de sécurité collective entre les Alliés.

Article 10 du Traité stipule:

“Les parties peuvent, par accord unanime, inviter à accéder au Traité tout autre État européen susceptible de favoriser le développement des principes du présent Traité et de contribuer à la sécurité de la région de l'Atlantique Nord. Tout État ainsi invité peut devenir partie au Traité en déposant son instrument d'accession auprès du gouvernement des États-Unis d'Amérique. Celui-ci informera chacune des parties du dépôt de chaque instrument d'accession.”

Depuis 1949, plusieurs élargissements ont été opérés et l'Organisation compte aujourd'hui 30 Alliés.

Décision relative à l'adhésion de la Finlande et de la Suède

La Finlande et la Suède sont des pays partenaires de l'OTAN depuis 1994. Elles ont participé activement aux missions de l'OTAN en Bosnie-Herzégovine, au Kosovo et en Afghanistan. Depuis 2014, la collaboration a été élargie par le *Partnership Interoperability Initiative* qui prévoit une implication plus étroite des deux pays dans les exercices, formations et opérations de l'OTAN. Comme partenaires privilégiés, la Finlande et la Suède étaient depuis lors également présentes à la plupart des réunions de haut niveau de l'OTAN.

La dégradation de la situation sécuritaire en Europe, culminant par l'agression russe en Ukraine en février 2022, a conduit la Finlande et la Suède à envisager une coopération encore plus étroite avec l'OTAN. Lors du Sommet OTAN du 25 février 2022, l'Alliance a décidé d'inviter la Finlande et la Suède à participer à certaines réunions relatives à la Russie et à l'Ukraine, suivant un cadre

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

ALGEMENE TOELICHTING

Historiek

België is (samen met 11 andere landen) stichtend lid van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie (NAVO), dat steunt op het Noord-Atlantisch Verdrag dat op 4 april 1949 ondertekend werd. De NAVO verzekert verdragsrechtelijk een collectief veiligheidssysteem voor de Bondgenoten.

Artikel 10 van het Verdrag voorziet:

“De partijen kunnen, bij eenstemmigheid, elke andere Europese staat die de verwezenlijking van de beginselen van dit Verdrag kan bevorderen en die kan bijdragen tot de veiligheid van het Noord-Atlantisch gebied, uitnodigen tot dit Verdrag toe te treden. Elke aldus uitgenodigde staat kan partij worden bij dit Verdrag door zijn akte van toetreding bij de regering van de Verenigde Staten van Amerika te deponeren. De regering van de Verenigde Staten van Amerika zal ieder van de partijen in kennis stellen van het deponeren van elke akte van toetreding.”

Sinds 1949 is door verschillende toevoegingen het aantal lidstaten gegroeid tot vandaag 30 bondgenoten.

Beslissing inzake de toetreding van Finland en Zweden

Finland en Zweden zijn partnerlanden van de NAVO sinds 1994. Ze namen actief deel aan NAVO missies in Bosnië-Herzegovina, Kosovo en Afghanistan. Vanaf 2014 werd de samenwerking verder opgedreven via het *Partnership Interoperability Initiative*, dat voorziet in grotere betrokkenheid van beide landen bij NAVO oefeningen, opleidingen en operaties. Als bevoorrechte partners waren Finland en Zweden sindsdien ook aanwezig op de meeste NAVO high-level meetings.

De verslechterde veiligheidssituatie in Europa culminerend in de Russische aanval tegen Oekraïne in februari 2022 bewoog Finland en Zweden tot het zoeken van een nog nauwere samenwerking met NAVO. Tijdens de NAVO Top van Brussel van 25 februari 2022 besloot de Alliantie Finland en Zweden tot specifieke vergaderingen uit te nodigen met betrekking tot Rusland en

appelé “modalités d’interaction renforcée”, qui permet d’intensifier les consultations politiques et militaires.

Les 16 et 17 mai 2022, suite à de sessions parlementaires à Stockholm et Helsinki, les gouvernements suédois et finlandais ont publiquement annoncé leur intention de rejoindre l’Alliance. Leurs candidatures ont été introduites auprès de l’OTAN le 18 mai. La Suède et la Finlande étant des États de droit démocratiques avec de relations civiles-militaires transparentes, et dont les forces armées ont déjà atteint un très haut niveau d’interopérabilité avec l’OTAN, une procédure simplifiée a été prévue avec l’entame direct des pourparlers politico-militaires sur l’accession. Les protocoles d’accession ont été signés le 5 juillet 2022 par les ambassadeurs des 30 Alliés de l’OTAN.

Le Royaume de Belgique, en tant que membre fondateur et pays hôte de l’Union européenne et de l’Organisation du Traité de l’Atlantique Nord, salue l’accession de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l’OTAN. Elle est le résultat du droit souverain de ces deux nations de choisir leurs propres arrangements de sécurité. Depuis plus de deux décennies, nos trois pays travaillent en étroite collaboration en tant qu’États membres de l’Union européenne. Nous partageons les mêmes valeurs et sommes fermement attachés à l’ordre international fondé sur des règles. La Belgique se réjouit de travailler ensemble avec la Finlande et la Suède en tant que nouveaux Alliés au sein du Conseil de l’Atlantique Nord pour défendre la sécurité de la zone euro-atlantique et notre liberté.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

L’examen article par article se réfère aux deux Protocoles.

Article 1^{er}

L’article 1^{er} clarifie la procédure par laquelle le Secrétaire général de l’OTAN invitera formellement les gouvernements de la République de Finlande et du Royaume de Suède à adhérer au Traité de l’Atlantique Nord après la ratification par les États membres et l’entrée en vigueur des Protocoles. La Finlande et la Suède deviendront membres au moment du dépôt de leurs instruments resp. de ratification.

Oekraïne. Dit hoorde bij de zogenaamde *Modalities for Strengthened Interaction*, een werkkader dat toelaat verhoogde politieke en militaire consultaties te voeren.

Op 16 en 17 mei 2022, na parlementaire zittingen in Stockholm en Helsinki, maakten de Finse en Zweedse regeringen hun intentie om tot de Alliantie toe te treden publiek. Hun kandidaturen werden gelijktijdig officieel ingediend bij NAVO op 18 mei. Omdat Zweden en Finland democratische rechtsstaten zijn met transparante civiel-militaire relaties en waarvan de strijdkrachten reeds een zeer hoog niveau van interoperabiliteit bereikt hebben met NAVO, werd voorzien in een vereenvoudigde procedure met directe overgang tot politiek-militaire toetredingsgesprekken. De toetredingsprotocollen werden op 5 juli 2022 ondertekend door de ambassadeurs van de 30 NAVO Bondgenoten.

Het Koninkrijk België, als oprichtend lid en gastland van zowel de Europese Unie als de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, verwelkomt de toetreding van de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de NAVO. Het is het resultaat van het soevereine recht van beide naties om hun eigen veiligheidsregelingen te kiezen. Al meer dan twee decennia werken onze drie landen nauw samen als lidstaten van de Europese Unie. Wij delen dezelfde waarden en hechten veel belang aan de op regels gebaseerde internationale orde. België ziet uit naar het gezamenlijk optreden met Finland en Zweden als nieuwe Bondgenoten in de Noord-Atlantische Raad om de veiligheid van het Euro-Atlantisch gebied te waarborgen en onze vrijheid te verdedigen.

TOELICHTING BIJ DE ARTIKELEN

De hiernavolgende artikelsgewijze bespreking heeft betrekking op beide Protocollen.

Artikel 1

Artikel 1 verduidelijkt de procedure waarbij de NAVO Secretaris Generaal, na de ratificatie door de lidstaten en het in werking treden van de Protocollen, de regeringen van de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden formeel zal uitnodigen om toe te treden tot het Noord-Atlantisch Verdrag. Finland en Zweden zullen lid worden op het moment van de neerlegging van hun resp. ratificatie-instrument.

Art. 2

L'article 2 fixe l'entrée en vigueur des Protocoles au moment où le dépositaire aura reçu toutes les notifications de ratification des États membres.

Art. 3

L'article 3 confirme le rôle du gouvernement des États-Unis d'Amérique en qualité de dépositaire du Traité et des Protocoles y afférents.

Coûts de l'adhésion de la Finlande et de la Suède

L'adhésion de la Finlande et de la Suède entraînera une réduction (certes marginale) de la contribution relative de la Belgique au fonctionnement de l'OTAN. Le calcul des contributions relatives des différents alliés se base largement sur une clé de répartition (*cost share*) établie selon l'ordre de grandeur relatif des produits nationaux bruts (PNB).

Le poids relatif du PNB de la Finlande est de 0,9 % de même que le *cost share*; celui de la Suède est de 1,9 %. Aujourd'hui, le *cost share* de la Belgique aux trois budgets de l'OTAN (civil, militaire et investissements) s'élève à 2,1043 %, sans prendre en compte l'accession de la Finlande et de la Suède; les *cost shares* modifiés seront établis à l'issue de la procédure de ratification.

L'adhésion de la Finlande et de la Suède aura un impact (négligeable) sur les contributions de chacun des pays alliés.

*Le premier ministre,
chargé des Affaires étrangères,*

Alexander DE CROO

La ministre de la Défense,

Ludivine DEDONDER

Art. 2

Artikel 2 legt de inwerkingtreding van de Protocollen vast op het moment dat de depositaris alle notificaties van ratificatie van alle lidstaten heeft ontvangen.

Art. 3

Artikel 3 bevestigt de rol van de regering van de Verenigde Staten van Amerika als depositaris van het Verdrag en de onderhavige Protocollen.

Kosten van de toetreding van Finland en van Zweden

De toetreding van Finland en Zweden zal een (weliswaar marginale) vermindering inhouden van de relatieve bijdrage door België aan de werking van de NAVO. Deze relatieve bijdragen van de verschillende bondgenoten worden grotendeels berekend aan de hand van een verdeelsleutel (*cost share*) die is vastgelegd volgens de relatieve grootorde van het Bruto Nationaal Product (BNP).

0,9 % is het relatieve gewicht van het BNP van Finland en ook de *cost share*; dat van Zweden is 1,9 %. Vandaag bedraagt de *cost share* van ons land voor de drie NAVO-budgetten (civiel, militair en investeringen) 2,1043 %, waarbij nog geen rekening gehouden wordt met de toetreding van Finland en Zweden; de gewijzigde *cost shares* zullen vastgesteld worden na afloop van de ratificatieprocedure.

De toetreding van Finland en van Zweden zal een (verwaarloosbare) impact hebben op de bijdragen van elk van de Bondgenoten.

*De eerste minister,
belast met Buitenlandse Zaken,*

Alexander DE CROO

De minister van Defensie,

Ludivine DEDONDER

AVANT-PROJET DE LOI**soumis à l'avis du Conseil d'État**

Avant-projet de loi portant assentiment aux actes internationaux suivants:

- 1) Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Finlande, signé à Bruxelles le 5 juillet 2022;**
- 2) Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession du Royaume de Suède, signé à Bruxelles le 5 juillet 2022.**

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Finlande, signé à Bruxelles le 5 juillet 2022, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession du Royaume de Suède, signé à Bruxelles le 5 juillet 2022, sortira son plein et entier effet.

VOORONTWERP VAN WET**onderworpen aan het advies van de Raad van State**

Voorontwerp van wet houdende instemming met volgende internationale akten:

- 1) Protocol voor de toetreding van de Republiek Finland tot de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, ondertekend te Brussel op 5 juli 2022;**
- 2) Protocol voor de toetreding van het Koninkrijk Zweden tot de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, ondertekend te Brussel op 5 juli 2022.**

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol voor de toetreding van de Republiek Finland tot de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, ondertekend te Brussel op 5 juli 2022, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Het Protocol voor de toetreding van het Koninkrijk Zweden tot de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, ondertekend te Brussel op 5 juli 2022, zal volkomen gevolg hebben.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 71.837/1 DU 11 JUILLET 2022**

Le 6 juillet 2022, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le Premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Affaires européennes à communiquer un avis, dans un délai de cinq jours ouvrables, sur un avant-projet de loi "portant assentiment aux actes internationaux suivants:

1) Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Finlande, signé à Bruxelles le 5 juillet 2022;

2) Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession du Royaume de Suède, signé à Bruxelles le 5 juillet 2022".

L'avant-projet a été examiné par la quatrième chambre le 11 juillet 2022. La chambre était composée de Martine Baguet, président de chambre, Luc Cambier et Bernard Blero, conseillers d'État, Christian Behrendt, assesseur, et Anne-Catherine Van Geersdaele, greffier.

Le rapport a été présenté par Yves Chauffoureaux, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Martine Baguet.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 11 juillet 2022.

*

Suivant l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3°, des lois «sur le Conseil d'État», coordonnées le 12 janvier 1973, la demande d'avis doit spécialement indiquer les motifs qui en justifient le caractère urgent.

La lettre s'exprime en ces termes:

"Dit protocol voor toetreding moet geratificeerd worden door alle bondgenoten van de NAVO zodat Finland en Zweden volwaardige leden worden van de Alliantie. Een spoedbehandeling van het dossier is nodig om ervoor te zorgen dat België tijdig ratificeert en de toetreding van Finland en Zweden geen vertraging zou oplopen. Zolang het protocol niet door alle 30 geallieerden geratificeerd is kunnen Finland en Zweden niet genieten van de NAVO-veiligheidsgaranties, terwijl ze het voordeel van hun neutraliteit al verloren hebben. Het is in het belang van België ervoor te zorgen dat de nationale ratificatieprocedure deze transitieperiode niet langer maakt".

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 3°, des lois "sur le Conseil d'État", coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation limite

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
NR. 71.837/1 VAN 11 JUILLET 2022**

Op Op 6 juli 2022 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken verzocht binnen een termijn van vijf werkdagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet "houdende instemming met volgende internationale akten:

1) Protocol voor de toetreding van de Republiek Finland tot de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, ondertekend te Brussel op 5 juli 2022;

2) Protocol voor toetreding van het Koninkrijk Zweden tot de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, ondertekend te Brussel op 5 juli 2022".

Het voorontwerp is door de vierde kamer onderzocht op 11 juli 2022. De kamer was samengesteld uit Martine Baguet, kamervoorzitter, Luc Cambier en Bernard Blero, staatsraden, Christian Behrendt, assessor, en Anne-Catherine Van Geersdaele, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Yves Chauffoureaux, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Martine Baguet.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 11 juli 2022.

*

Overeenkomstig artikel 84, § 1, eerste lid, 3°, van de wetten "op de Raad van State", gecoördineerd op 12 januari 1973, moeten in de adviesaanvraag in het bijzonder de redenen worden aangegeven tot staving van het spoedeisende karakter ervan.

De motivering in de brief luidt als volgt:

"Dit protocol voor toetreding moet geratificeerd worden door alle bondgenoten van de NAVO zodat Finland en Zweden volwaardige leden worden van de Alliantie. Een spoedbehandeling van het dossier is nodig om ervoor te zorgen dat België tijdig ratificeert en de toetreding van Finland en Zweden geen vertraging zou oplopen. Zolang het protocol niet door alle 30 geallieerden geratificeerd is kunnen Finland en Zweden niet genieten van de NAVO-veiligheidsgaranties, terwijl ze het voordeel van hun neutraliteit al verloren hebben. Het is in het belang van België ervoor te zorgen dat de nationale ratificatieprocedure deze transitieperiode niet langer maakt".

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 3°, van de wetten "op de Raad van State", gecoördineerd op 12 januari 1973, beperkt de afdeling

son examen au fondement juridique de l'avant-projet¹, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet n'appelle aucune observation.

*

Le greffier,

Anne-Catherine
VAN GEERSDAELE

Le président,

Martine BAGUET

Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp[‡], de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Op die drie punten behoeft over het ontwerp geen enkele opmerking te worden gemaakt.

*

De griffier,

Anne-Catherine
VAN GEERSDAELE

De voorzitter,

Martine BAGUET

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité aux normes supérieures.

[‡] Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de overeenstemming met de hogere rechtsnormen verstaan.

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition du premier ministre, chargé des Affaires étrangères, et de la ministre de la Défense,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le premier ministre, chargé des Affaires étrangères, et la ministre de la Défense sont chargés de présenter en Notre nom à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 74 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accèsion de la République de Finlande, signé à Bruxelles le 5 juillet 2022, sortira son plein et entier effet.

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op voordracht van de eerste minister, belast met Buitenlandse Zaken, en van de minister van Defensie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De eerste minister, belast met Buitenlandse Zaken, en de minister van Defensie zijn ermee belast in Onze naam bij de Kamer van volksvertegenwoordigers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst hierna volgt:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 74 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol voor de toetreding van de Republiek Finland tot de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, ondertekend te Brussel op 5 juli 2022, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accès-sion du Royaume de Suède, signé à Bruxelles le 5 juillet 2022, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 11 juillet 2022.

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le premier ministre, chargé des Affaires étrangères,

Alexander DE CROO

La ministre de la Défense,

Ludivine DEDONDER

Art. 3

Het Protocol voor de toetreding van het Koninkrijk Zweden tot de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, ondertekend te Brussel op 5 juli 2022, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 11 juli 2022.

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De eerste minister, belast met Buitenlandse Zaken,

Alexander DE CROO

De minister van Defensie,

Ludivine DEDONDER

**PROTOCOL
TO THE NORTH ATLANTIC TREATY
ON THE ACCESSION OF
THE REPUBLIC OF FINLAND**

**PROTOCOLE
AU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD
SUR L'ACCESSION DE
LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE**

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,

Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the accession of the Republic of Finland to that Treaty,

Agree as follows:

Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Republic of Finland an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Republic of Finland shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,
Assurées que l'accession de la République de Finlande au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,
Conviennent ce qui suit :

Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement de la République de Finlande une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République de Finlande deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Signed at Brussels on the 5th day of July 2022.

En foi de quoi, les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles le 5 juillet 2022.

**PROTOCOL
TO THE NORTH ATLANTIC TREATY
ON THE ACCESSION OF
THE KINGDOM OF SWEDEN**

**PROTOCOLE
AU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD
SUR L'ACCESSION DU
ROYAUME DE SUÈDE**

The Parties to the North Atlantic Treaty, signed at Washington on April 4, 1949,
Being satisfied that the security of the North Atlantic area will be enhanced by the
accession of the Kingdom of Sweden to that Treaty,
Agree as follows:

Article I

Upon the entry into force of this Protocol, the Secretary General of the North Atlantic Treaty Organisation shall, on behalf of all the Parties, communicate to the Government of the Kingdom of Sweden an invitation to accede to the North Atlantic Treaty. In accordance with Article 10 of the Treaty, the Kingdom of Sweden shall become a Party on the date when it deposits its instrument of accession with the Government of the United States of America.

Article II

The present Protocol shall enter into force when each of the Parties to the North Atlantic Treaty has notified the Government of the United States of America of its acceptance thereof. The Government of the United States of America shall inform all the Parties to the North Atlantic Treaty of the date of receipt of each such notification and of the date of the entry into force of the present Protocol.

Article III

The present Protocol, of which the English and French texts are equally authentic, shall be deposited in the Archives of the Government of the United States of America. Duly certified copies thereof shall be transmitted by that Government to the Governments of all the Parties to the North Atlantic Treaty.

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,
Assurées que l'accession du Royaume de Suède au Traité de l'Atlantique Nord
permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,
Conviennent ce qui suit :

Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au Gouvernement du Royaume de Suède une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, le Royaume de Suède deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

In witness whereof, the undersigned plenipotentiaries have signed the present Protocol.

Signed at Brussels on the 5th day of July 2022.

En foi de quoi, les plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles le 5 juillet 2022.

TRADUCTION
VERTALING

PROTOCOL VOOR DE TOETREDING VAN DE REPUBLIEK FINLAND TOT DE NOORD-ATLANTISCHE VERDRAGSORGANISATIE

De Partijen bij het op 4 april 1949 te Washington ondertekende Noord-Atlantisch Verdrag,

Ervan overtuigd dat de veiligheid van het Noord-Atlantisch gebied door de toetreding van de Republiek Finland tot het Noord-Atlantisch Verdrag zal worden verhoogd,

Komen als volgt overeen:

Artikel I

Bij de inwerkingtreding van dit Protocol zal de Secretaris-Generaal van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie uit naam van alle Partijen aan de Regering van de Republiek Finland een uitnodiging doen toekomen om tot het Noord-Atlantisch Verdrag toe te treden. In overeenstemming met Artikel 10 van het Verdrag wordt de Republiek Finland Partij bij het Verdrag op de dag waarop ze haar akte van toetreding neerlegt bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel II

Dit Protocol treedt in werking wanneer elk der Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika meegedeeld heeft dat zij het Protocol goedkeurt. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika stelt alle Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag in kennis van de datum van ontvangst van elk van deze mededelingen en van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

Artikel III

Dit Protocol, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt in de archieven van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika neergelegd. Naar behoren gewaarmerkte afschriften worden door die Regering aan de Regeringen van de andere Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag toegezonden.

Ten blijke waarvan de hieronder vermelde gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend,

Ondertekend te Brussel op 5 juli 2022.

PROTOCOL VOOR DE TOETREDING VAN HET KONINKRIJK ZWEDEN TOT DE
NOORD-ATLANTISCHE VERDRAGSORGANISATIE

De Partijen bij het op 4 april 1949 te Washington ondertekende Noord-Atlantisch Verdrag,

Ervan overtuigd dat de veiligheid van het Noord-Atlantisch gebied door de toetreding van het Koninkrijk Zweden tot het Noord-Atlantisch Verdrag zal worden verhoogd,

Komen als volgt overeen:

Artikel I

Bij de inwerkingtreding van dit Protocol zal de Secretaris-Generaal van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie uit naam van alle Partijen aan de Regering van het Koninkrijk Zweden een uitnodiging doen toekomen om tot het Noord-Atlantisch Verdrag toe te treden. In overeenstemming met Artikel 10 van het Verdrag wordt het Koninkrijk Zweden Partij bij het Verdrag op de dag waarop het zijn akte van toetreding neerlegt bij de Regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel II

Dit Protocol treedt in werking wanneer elk der Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag aan de Regering van de Verenigde Staten van Amerika meegedeeld heeft dat zij het Protocol goedkeurt. De Regering van de Verenigde Staten van Amerika stelt alle Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag in kennis van de datum van ontvangst van elk van deze mededelingen en van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

Artikel III

Dit Protocol, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt in de archieven van de Regering van de Verenigde Staten van Amerika neergelegd. Naar behoren gewaarmerkte afschriften worden door die Regering aan de Regeringen van de andere Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag toegezonden.

Ten blijke waarvan de hieronder vermelde gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend,

Ondertekend te Brussel op 5 juli 2022.